

# **Z A K O N**

## **O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE REPUBLIKE MAKEDONIJE O SARADNJI U OBLASTI OBRAZOVANJA, NAUKE I TEHNOLOGIJE**

### **Član 1.**

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Makedonije o saradnji u oblasti obrazovanja, nauke i tehnologije koji je potpisan u Skoplju, 16. februara 2015. godine, u originalu na srpskom i makedonskom jeziku.

### **Član 2.**

Tekst Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Makedonije o saradnji u oblasti obrazovanja, nauke i tehnologije u originalu na srpskom jeziku glasi:

## **SPORAZUM**

### **između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Makedonije o saradnji u oblasti obrazovanja, nauke i tehnologije**

Vlada Republike Srbije i Vlada Republike Makedonije (u daljem tekstu: Ugovorne strane),

sa željom da podstaknu i unaprede saradnju u oblasti obrazovanja, nauke i tehnologije,

uverene da će bilateralna saradnja u oblasti obrazovanja, nauke i tehnologije ojačati i razviti prijateljske odnose između Republike Srbije i Republike Makedonije,

svesne značaja bilateralne saradnje u oblasti obrazovanja, nauke i tehnologije, ekonomskog i društvenog razvoja dveju zemalja, dogovorile su se o sledećem:

#### **Član 1.**

Ugovorne strane će u duhu prijateljskih odnosa razvijati i pomagati saradnju u oblasti obrazovanja, nauke i tehnologije, između institucija i ustanova dveju zemalja, na osnovu principa suvereniteta, nezavisnosti, jednakosti i reciprociteta, uključujući i finansijski reciprocitet, ukoliko nije drugačije dogovoreno.

#### **Član 2.**

Ugovorne strane će podsticati i pomagati saradnju i neposredne kontakte između obrazovnih i naučno-istraživačkih ustanova dveju zemalja, u skladu sa odredbama ovog sporazuma, kao i propisima koji su na snazi u obe zemlje.

U tom smislu, u oblasti obrazovanja Ugovorne strane će podsticati:

- neposrednu saradnju obrazovnih ustanova, kao i stvaranje partnerskih obrazovnih ustanova;
- razmenu profesora na osnovu direktnih dogovora između ustanova;
- razmenu iskustava o reformama sistema obrazovanja i vrednovanja obrazovnih procesa, sa organizovanjem zajedničkih konferencija i radnih sastanaka;
- razmenu informacija i publikacija u svim domenima obrazovne delatnosti, i
- druge oblike saradnje koji imaju za cilj unapređenje razmene u oblasti obrazovanja.

#### **Član 3.**

Imajući u vidu izgradnju savremenog, demokratskog i održivog sistema obrazovanja, kao i suštinsku podršku ekonomskom poboljšanju, razvoju vrednosti građanskog društva i integracijama u evropske i svetske tekovine, obe strane neposredno će razmenjivati iskustva u sledećim oblastima:

- reforme obrazovanja;
- reforme obrazovnih programa;
- produkcije udžbenika i nastavnih sredstava;
- vrednovanja obrazovnih procesa, rezultata i usavršavanja i profesionalnog napredovanja nastavnog kadra, kao i
- razvoja informacijskog sistema u oblasti obrazovanja.

#### **Član 4.**

Ugovorne strane intenziviraće kontakte između osnovnih i srednjih škola u Republici Srbiji i Republici Makedoniji, preko partnerstava između škola i multilateralnih školskih mreža.

#### **Član 5.**

Ugovorne strane će uspostavljati saradnju na planu uključivanja dece sa posebnim obrazovnim potrebama, preko razmene informacija, iskustava i naučne dokumentacije, kao i putem podrške razvoju partnerstava između škola. U tom cilju, obe strane, u skladu sa svojim finansijskim mogućnostima, uspostavljaju razmenu stručnjaka, sa ciljem ostvarivanja saradnje u razvoju nacionalnih kurikuluma i realizacije zajedničkih projekata i specijalizovanih kurseva nastavnog kadra.

#### **Član 6.**

Ugovorne strane će svake godine, po principu reciprociteta, ponuditi određeni broj stipendija za dodiplomske, posleddiplomske i doktorske studije, kao i određen broj meseci studijskog boravka mladih istraživača na osnovu prethodno objavljenih konkursa.

#### **Član 7.**

Ugovorne strane će, po principu reciprociteta, podsticati uzajamno izučavanje jezika i književnosti. U tom cilju, razmotriće mogućnost razmene lektora, predavača i stručnjaka za jezik i književnost, razmene materijala i informacija, kao i organizovanja odgovarajućih kurseva i seminara.

#### **Član 8.**

U oblasti nauke i tehnologije Ugovorne strane će podsticati:

- rad na zajedničkim naučno-istraživačkim i razvojnim i inovacionim projektima;
- zajedničku saradnju u multilateralnim i regionalnim programima i projektima;
- razmenu istraživača i eksperata;
- razmenu naučno-tehnoloških informacija i dokumentacije;
- razmenu publikacija;
- zajedničko korišćenje ili razmenu opreme i materijala potrebnih za ostvarivanje saradnje;
- organizovanje zajedničkih naučnih konferencija, simpozijuma, seminara, radionica i slično;
- formiranje zajedničkih naučno-istraživačkih centara i privremenih naučno-istraživačkih timova;
- druge forme naučno-tehnološke saradnje o kojima će se Ugovorne strane dogovoriti.

#### **Član 9.**

Ugovorne strane će u najvećem mogućem stepenu podsticati razmenu tehnologija između privrednih i drugih subjekata, razmenjivaće informacije o svojim prioritetima u okviru naučne i tehnološke saradnje na evropskom i regionalnom nivou, uključujući i tehničku saradnju.

### **Član 10.**

Ugovorne strane, saglasno važećim zakonima i propisima, postaju zajednički vlasnici bilo kog izuma, tehničkog rešenja, postupka i drugih korisnih rezultata, kao i prava na intelektualnu svojinu, koji mogu proizaći iz aktivnosti u okviru ovog sporazuma.

Ugovorne strane, na osnovu međusobne saglasnosti, iste mogu realizovati prema svojim zakonima o industrijskom vlasništvu i zakonima o autorskim pravima, kao i multilateralnim konvencijama čije su ugovorne strane obe države, bilateralnim ugovorima i pravilima međunarodnih organizacija iz ove oblasti.

Ugovorne strane ne mogu da dostave informaciju o radnim aktivnostima trećem licu, bez prethodne pismene saglasnosti druge Ugovorne strane.

### **Član 11.**

Ugovorne strane će zaključivati periodične programe saradnje u oblasti obrazovanja i periodične programe u oblasti nauke i tehnologije, kojima će utvrđivati konkretne aktivnosti, kao i organizacione i finansijske uslove za njihovo sprovođenje.

### **Član 12.**

Nadležni organi za sprovođenje odredaba ovog sporazuma su: za Vladu Republike Srbije - Ministarstvo prosvete, nauke i tehnološkog razvoja, za Vladu Republike Makedonije - Ministarstvo za obrazovanje i nauku.

### **Član 13.**

Za uspešnije sprovođenje ovog sporazuma, kao i za rešavanje pitanja koja bi mogla proizaći iz istog, Ugovorne strane će formirati Zajedničke komisije, jednu za saradnju u oblasti obrazovanja, a drugu za saradnju u oblasti nauke i tehnologije (u daljem tekstu: Zajedničke komisije), koje će biti sastavljene od članova imenovanih od svake Ugovorne strane.

Zajedničke komisije će se sastajati naizmenično u obe zemlje, a mesto i datum sastanka dogovoriće se diplomatskim putem.

### **Član 14.**

Saradnja utvrđena ovim sporazumom sprovodiće se u saglasnosti sa zakonskim propisima dveju zemalja, kao i međunarodnim konvencijama i bilateralnim ugovorima iz ove oblasti.

Ukoliko prilikom saradnje dođe do neslaganja u tumačenju i sprovođenju odredaba ovog sporazuma, Ugovorne strane će neslaganja rešavati diplomatskim putem.

### **Član 15.**

Odredbe ovog sporazuma mogu da se menjaju i dopunjavaju samo uzajamnom pismenom saglasnošću Ugovornih strana.

### **Član 16.**

Ovaj sporazum je zaključen za period od pet (5) godina. Nakon isteka ovog perioda, Sporazum će biti automatski produžen za naredni period od pet (5) godina, osim ukoliko jedna Ugovorna strana obavesti drugu Ugovornu stranu u pismenoj formi diplomatskim putem, najkasnije šest meseci unapred, o svojoj nameri da otkáže ovaj sporazum.

**Član 17.**

Izmene i dopune ovog sporazuma ili prestanak njegovog važenja, neće imati nikakav uticaj na okončanje zajedničkih projekata otpočetih u okviru ovog sporazuma, a koji nisu završeni u periodu dok je Sporazum bio na snazi.

**Član 18.**

Ovaj sporazum stupa na snagu na dan prijema poslednjeg pismenog obaveštenja kojim Ugovorne strane diplomatskim putem potvrđuju da su okončane unutrašnje pravne procedure potrebne za njegovo stupanje na snagu.

Sačinjeno u Skoplju, dana 16. februara 2015. godine u dva originalna primerka, svaki na srpskom i makedonskom jeziku, pri čemu su oba teksta podjednako verodostojna.

**Za Vladu Republike Srbije**

**Za Vladu Republike Makedonije**

**Član 3.**

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.

## **O B R A Z L O Ž E N J E**

### **I. USTAVNI OSNOV ZA DONOŠENJE ZAKONA**

Ustavni osnov za donošenje Zakona, sadržan je u članu 99. stav 1. tačka 4. Ustava Republike Srbije, prema kome Narodna skupština potvrđuje međunarodne ugovore kad je zakonom predviđena obaveza njihovog potvrđivanja.

### **II. RAZLOZI ZA POTVRĐIVANJE SPORAZUMA**

Inicijativu za zaključivanje Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Makedonije o saradnji u oblasti obrazovanja, nauke i tehnologije (u daljem tekstu: Sporazum) pokrenula je makedonska strana septembra 2014. godine. Sporazum je potpisan 16. februara 2015. godine u Skoplju.

Polazeći od obostrane želje dveju strana da razvijaju bilateralnu saradnju u navedenim oblastima, tekst Sporazuma potvrđuje spremnost dveju strana da tu saradnju podržavaju i unapređuju kao pitanje od obostranog interesa. Zaključivanjem Sporazuma stvorio se pravni okvir za razvijanje saradnje između Republike Srbije i Republike Makedonije u oblasti obrazovanja, nauke i tehnologije.

Sporazum se sastoji od 18 članova. U preambuli se potvrđuje želja dveju strana da podstiču i unapređuju bilateralnu saradnju u oblasti obrazovanja, nauke i tehnologije i zajednička svest o značaju takve saradnje. U daljem tekstu Sporazuma (čl. 1-9) navedeni su konkretni oblici saradnje: podržavanje direktne saradnje između institucija i ustanova dveju zemalja; u oblasti obrazovanja, podsticanje razmene profesora, razmene iskustava o reformama sistema obrazovanja, organizovanje zajedničkih konferencija i radnih sastanaka, razmene informacija u svim domenima obrazovne delatnosti, intenziviranje kontakata između osnovnih i srednjih škola dveju zemalja, razmenu stipendija, uzajamno izučavanje jezika i književnosti; u oblasti nauke i tehnologije, podsticanje zajedničkih naučno-istraživačkih i razvojnih i inovacionih projekata, zajedničke saradnje u multilateralnim i regionalnim programima i projektima, razmene istraživača i eksperata, naučno-tehnoloških informacija i publikacija, organizovanje zajedničkih naučnih konferencija, formiranje zajedničkih naučno-istraživačkih centara i timova; razmene tehnologija između privrednih i drugih subjekata. U daljem tekstu (čl. 10-13) definišu se pojedinosti u vezi sa pravima na intelektualnu svojinu, zaključivanjem periodičnih programa saradnje u oblasti obrazovanja i periodičnih programa u oblasti nauke i tehnologije između dve zemlje, organi nadležni za sprovođenje ovog sporazuma i formiranje zajedničkih komisija. Završne odredbe Sporazuma (čl. 14-18) odnose se na rešavanje eventualnih neslaganja koja mogu proisteći iz tumačenja i sprovođenja ovog sporazuma, izmene i dopune Sporazuma, rok važenja i stupanje na snagu ovog sporazuma.

### **III. FINANSIJSKA SREDSTVA POTREBNA ZA PRIMENU ZAKONA**

Finansijska sredstva potrebna za primenu ovog sporazuma predviđena su Zakonom o budžetu Republike Srbije za 2019. godinu („Službeni glasnik RS”, br. 95/18 i 72/19), razdeo 24 - Ministarstvo prosvete, nauke i tehnološkog razvoja:

- za oblast obrazovanja: glava 26.4 - Više i univerzitetsko obrazovanje, program 2005 - Visoko obrazovanje, funkcionalna klasifikacija 940 - Visoko obrazovanje, programska aktivnost 12 bilateralni programi saradnje, izvor finansiranja 01 - prihodi iz budžeta, ekonomska klasifikacija 424 - Specijalizovane usluge.
- za oblast nauke i tehnologije: program 0201 - razvoj nauke i tehnologije, programska aktivnost 0001 - podrška realizaciji opšteg interesa u naučno-

istraživačkoj delatnosti, funkcionalna klasifikacija 140 - osnovno istraživanje, izvor finansiranja 01-budžetska sredstva, ekonomska klasifikacija 424 - specijalizovane usluge.

Sredstva potrebna za realizaciju aktivnosti koje su predmet ovog sporazuma za naredne fiskalne godine biće predviđena Zakonom o budžetu u okviru limita predviđenih fiskalnom strategijom na poziciji Ministarstva prosvete, nauke i tehnološkog razvoja, kao resornog organa nadležnog za prosvetnu i naučno-tehničku saradnju.